



RAAD VAN STATE
afdeling Wetgeving

CONSEIL D'ÉTAT
section de législation

advies 57.308/1
van 17 april 2015

avis 57.308/1
du 17 avril 2015

over

sur

een voorontwerp van wet
'houdende instemming met het
Verdrag nr. 167 betreffende de
veiligheid en de gezondheid in
de bouwnijverheid,
aangenomen te Genève op
20 juni 1988 door de
Internationale
Arbeidsconferentie tijdens haar
vijfenzeventigste zitting'

un avant-projet de loi 'portant
assentiment à la Convention
n° 167 concernant la sécurité et
la santé dans la construction,
adoptée à Genève le
20 juin 1988 par la Conférence
internationale du Travail à sa
soixante-quinzième session'

Op 23 maart 2015 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de Minister van Buitenlandse Zaken en Europese Zaken verzocht binnen een termijn van dertig dagen advies te verstrekken over een voorontwerp van wet 'houdende instemming met het Verdrag nr. 167 betreffende de veiligheid en de gezondheid in de bouwnijverheid, aangenomen te Genève op 20 juni 1988 door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar vijfenzeventigste zitting'.

Het voorontwerp is door de eerste kamer onderzocht op 14 april 2015. De kamer was samengesteld uit Jo BAERT, kamervoorzitter, Jeroen VAN NIEUWENHOVE en Wouter PAS, staatsraden, Michel TISON, assessor, en Marleen VERSCHRAEGHEN, toegevoegd griffier.

Het verslag is uitgebracht door Thomas MAES, adjunct-auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van Wouter PAS, staatsraad.

Het advies, waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 17 april 2015.

*

Le 23 mars 2015, le Conseil d'État, section de législation, a été invité par le Ministre des Affaires étrangères et européennes à communiquer un avis, dans un délai de trente jours sur un avant-projet de loi 'portant assentiment à la Convention n° 167 concernant la sécurité et la santé dans la construction, adoptée à Genève le 20 juin 1988 par la Conférence internationale du Travail à sa soixante-quinzième session'.

L'avant-projet a été examiné par la première chambre le 14 avril 2015. La chambre était composée de Jo BAERT, président de chambre, Jeroen VAN NIEUWENHOVE et Wouter PAS, conseillers d'État, Michel TISON, assesseur, et Marleen VERSCHRAEGHEN, greffier assumé.

Le rapport a été présenté par Thomas MAES, auditeur adjoint.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise de l'avis a été vérifiée sous le contrôle de Wouter PAS, conseiller d'État.

L'avis, dont le texte suit, a été donné le 17 avril 2015.

*

1. Met toepassing van artikel 84, § 3, eerste lid, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, heeft de afdeling Wetgeving zich toegespitst op het onderzoek van de bevoegdheid van de steller van de handeling, van de rechtsgrond¹, alsmede van de vraag of aan de te vervullen vormvereisten is voldaan.

2. Het om advies voorgelegde voorontwerp van wet strekt ertoe in te stemmen met het Verdrag nr. 167 'betreffende de veiligheid en de gezondheid in de bouwnijverheid', aangenomen te Genève op 20 juni 1988 door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar vijfenzeventigste zitting'.

Dit verdrag heeft enkel een authentieke tekst in het Frans en in het Engels². Bij het voorontwerp van wet moet bijgevolg een Nederlandse vertaling worden gevoegd.

Indien de stellers van het ontwerp ervoor kiezen om de vertaling te gebruiken zoals die in het Tractatenblad van het Koninkrijk der Nederlanden is bekendgemaakt, moet erover worden gewaakt dat er in de Nederlandse tekst van de memorie van toelichting, in de Nederlandse versie van het opschrift en in de Nederlandse tekst van artikel 2 van het voorontwerp van wet, gebruik wordt gemaakt van het in deze vertaling van het verdrag gehanteerde opschrift en de in deze vertaling gehanteerde bewoordingen.

3. Uit het administratief dossier gevoegd bij de adviesaanvraag blijkt dat over het ontwerp werd overlegd in de Ministerraad. In het indieningsbesluit moet bijgevolg geschreven worden "Op de voordracht van de Minister van ... , en van de in Raad vergaderde Ministers".

*

¹ Aangezien het gaat om een voorontwerp van wet wordt onder "rechtsgrond" de overeenstemming met hogere rechtsnormen verstaan.

² Zie artikel 44 van het Verdrag.

1. En application de l'article 84, § 3, alinéa 1^{er}, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, la section de législation a fait porter son examen essentiellement sur la compétence de l'auteur de l'acte, le fondement juridique ¹ et l'accomplissement des formalités prescrites.

2. L'avant-projet de loi soumis pour avis a pour objet de porter assentiment à la Convention n° 167 'concernant la sécurité et la santé dans la construction', adoptée à Genève le 20 juin 1988 par la Conférence internationale du Travail à sa soixante-quinzième session.

Le texte authentique de cette convention n'est disponible qu'en français et en anglais ². Il faut par conséquent de joindre à l'avant-projet de loi une traduction en langue néerlandaise.

Si les auteurs du projet décident d'utiliser la traduction publiée au « Tractatenblad van het Koninkrijk der Nederlanden », ils devront veiller à ce que dans le texte néerlandais de l'exposé des motifs, dans la version en langue néerlandaise de l'intitulé et dans le texte néerlandais de l'article 2 de l'avant-projet de loi, il soit fait usage de l'intitulé employé dans cette traduction de la convention et des termes employés dans cette traduction.

3. Il ressort du dossier administratif joint à la demande d'avis que le projet a été délibéré en Conseil des ministres. Dans l'arrêté de présentation, on écrira donc « Sur la proposition du Ministre de... et de l'avis des ministres qui en ont délibéré en Conseil ».

DE GRIFFIER - LE GREFFIER

DE VOORZITTER - LE PRÉSIDENT

Marleen VERSCHRAEGHEN

Jo BAERT

¹ S'agissant d'un avant-projet de loi, on entend par « fondement juridique » la conformité aux normes supérieures.

² Voir l'article 44 de la Convention.